

Penerjemahan Kosa Kata Komposisi Indomie dalam Kemasan Berbahasa Arab = Translation of Indomie Ingredients in Arabic Packaging

Nadiah Raghdah, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=9999920518133&lokasi=lokal>

Abstrak

Penerjemahan merupakan salah satu sarana komunikasi yang penting, terutama membantu komunikasi manusia antar keberagaman bahasa. Proses menerjemah juga menjadi sarana mentransfer pengetahuan. Seiring dengan berkembang pesatnya interaksi antar bangsa, kegiatan penerjemahan juga harus digiatkan. Dalam prosesnya, menerjemah memiliki aturan, salah satunya berkaitan dengan prosedur penerjemahan. Salah satu fungsi penerjemahan, dibutuhkan dalam distribusi makanan yang diekspor hingga lingkup internasional sehingga memerlukan penyesuaian bahasa. Penelitian ini memaparkan dan menganalisis penerjemahan kosa kata komposisi Indomie pada kemasan berbahasa Arab. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengidentifikasi kosa kata komposisi Indomie pada kemasan berbahasa Arab dan prosedur penerjemahannya. Berdasarkan tujuan tersebut, peneliti menggunakan teori dari Newmark terkait prosedur penerjemahan. Metode penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah kualitatif yang bersifat deskriptif analitis. Pada penelitian ini terdapat enam prosedur penerjemahan yang ditemukan pada 52 kosa kata komposisi Indomie delapan varian pada kemasan berbahasa Arab. Hasil dari penelitian ini, prosedur penerjemahan terbanyak yang ditemukan adalah prosedur penerjemahan secara modulasi.

.....Translation is one of the most important means of communication, significantly helping human communication between different languages. The process of translation is also a means of transferring knowledge. Along with the rapid development of interaction between nations, translation activities must also be intensified. In the process, translation has rules, one of which is related to translation procedures. One of the functions of translation is needed in the distribution of food exported internationally, which requires language adjustment. This study presents and analyzes the translation of Indomie ingredients on Arabic packaging. This study aims to identify the Indomie ingredients on Arabic packaging and its translation procedure. Based on these objectives, the researcher uses Newmark's theory related to translation procedures. The research method used in this study is qualitative and analytically descriptive. In this study, six translation procedures are found in 52 vocabularies of eight variants of Indomie composition on Arabic packaging. As a result of this study, the most common translation procedure is the modulation translation procedure.